

**Основная сессия**

Женева, 30 июня — 25 июля 2003 года

Пункт 10 предварительной повестки дня*

Региональное сотрудничество**Региональное сотрудничество в экономической, социальной и смежных областях****Доклад Генерального секретаря****Добавление****Вопросы, требующие принятия решения Экономическим и Социальным Советом или доводимые до его сведения***Резюме*

Настоящее добавление к докладу Генерального секретаря о региональном сотрудничестве в экономической, социальной и смежных областях содержит резолюции и решения, принятые на сессиях региональных комиссий в первой половине 2003 года, когда четыре из пяти региональных комиссий провели свои очередные сессии: Европейская экономическая комиссия провела свою пятьдесят восьмую сессию в Женеве в период с 4 по 6 марта; Экономическая комиссия для Африки провела свою тридцать шестую сессию/вторую сессию Конференции министров финансов, планирования и экономического развития африканских стран в Аддис-Абебе 1 июня; и Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии провела свою двадцать вторую сессию в Бейруте с 14 по 17 апреля. Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана планировала провести свою пятьдесят девятую сессию с 24 по 30 апреля в Бангкоке, но ввиду неблагоприятной ситуации в регионе в результате вспышки атипичной пневмонии (острый тяжелый респираторный синдром) было решено провести сессию в два этапа. Первый этап прошел с 24 по 25 апреля, а второй, который будет включать в себя заседания на уровне министров, будет проведен в соответствующие сроки, которые предстоит определить на основе консультаций с государствами — членами Комиссии. Резолюции или решения, принятые на ос-

* E/2003/100.

нове обзора основных вопросов, выносимых на обсуждение в ходе второго очередного этапа сессии, будут представлены Экономическому и Социальному Совету на его возобновленной сессии для принятия решения или для сведения. Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна, которая собирается на сессию один раз в два года, проведет свою сессию в 2003 году.

Содержание

<i>Глава</i>	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Вопросы, требующие принятия решения Советом	1–2	4
А. Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана	1	4
В. Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии	2	4
II. Вопросы, доведенные до сведения Совета	3–10	7
Экономическая комиссия для Африки	3–10	7

I. Вопросы, требующие принятия решения Советом

A. Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана

1. На первом этапе своей пятьдесят девятой сессии Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) одобрила следующие проекты резолюции и решения для утверждения Советом:

Проект резолюции I

Принятие Тимора-Лешти в Комиссию в качестве полноправного члена: внесение поправки в круг ведения Комиссии

Экономический и Социальный Совет,

отмечая, что 27 сентября 2002 года Тимор-Лешти стал членом Организации Объединенных Наций,

отмечая также, что в соответствии с пунктом 3 круга ведения Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана Тимор-Лешти в связи с этим будет принят в члены Комиссии,

постановляет внести соответствующие поправки в пункты 2 и 3 круга ведения Комиссии.

Проект решения II

Место проведения шестнадцатой сессии Комиссии

Экономический и Социальный Совет,

принимая во внимание рекомендацию Экономической и социальной комиссии для Западной Азии (ЭСКЗА) принять предложение правительства Китая провести у себя шестнадцатую сессию Комиссии,

1. *выражает свою благодарность* правительству Китая за его великодушное предложение;

2. *одобряет* проведение шестнадцатой сессии Комиссии в Шанхае, Китай, в течение апреля 2004 года.

B. Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии

2. На своей двадцать второй сессии Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии (ЭСКЗА) одобрила следующие проекты резолюций для утверждения Советом:

Проект резолюции I
Рассмотрение вопроса о создании в рамках Экономической и социальной
комиссии для Западной Азии арабского лингвистического центра
Организации Объединенных Наций

Экономический и Социальный Совет,

ссылаясь на резолюцию 54/248 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1999 года о плане конференций,

ссылаясь также на просьбы и предложения, представленные в Секретариате Организации Объединенных Наций делегациями арабских государств — членов Организации Объединенных Наций, касающиеся арабских лингвистических служб, и, в частности, на предложение делегации Египта, изложенное в приложении II к Докладу Комитета по конференциям,¹ и письмо Постоянного представителя Катара при Организации Объединенных Наций от 31 июля 2001 года на имя Генерального секретаря, написанное им в его качестве Председателя группы арабских стран в июле 2001 года, в отношении многоязычия²,

признавая важность координирующей роли, которую могла бы сыграть Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии с учетом ее нахождения в арабском регионе с точки зрения укрепления арабских лингвистических служб системы Организации Объединенных Наций в тесном сотрудничестве со службами арабского письменного перевода и редактирования в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и наличия в регионе высококвалифицированных специалистов,

1. *призывает* секретариат Экономической и социальной комиссии для Западной Азии обсудить создание на базе Комиссии арабского лингвистического центра Организации Объединенных Наций, задача которого будет состоять в том, чтобы в сотрудничестве с Секретариатом Организации Объединенных Наций и с учетом имеющихся технических, финансовых и административных потребностей заниматься совершенствованием технического и лингвистического аспектов арабской терминологии, используемой в документах Организации Объединенных Наций, с тем чтобы способствовать использованию арабского языка в этих документах;

2. *призывает также* секретариат Комиссии в сотрудничестве с Секретариатом Организации Объединенных Наций приступить к созданию комитета, отвечающего за определение круга ведения вышеупомянутого центра;

3. *просит* Исполнительного секретаря Экономической и социальной комиссии для Западной Азии следить за осуществлением настоящей резолюции и представить Комиссии на ее двадцать третьей сессии доклад о достигнутом прогрессе.

¹ A/49/32/Rev.1.

² A/56/261.

Проект резолюции II
Создание в рамках Экономической и социальной комиссии для Западной Азии комитета по положению женщин

Экономический и Социальный Совет,

сознавая важность деятельности по расширению возможностей и прав женщин и улучшению их положения, а также по обеспечению равных возможностей для укрепления их прав и расширения их участия в процессе развития на всех его уровнях,

сознавая также важность координации усилий по расширению возможностей женщин и учета особенностей, обычаев и культуры каждой из арабских стран для согласования позиций арабских стран на организуемых Организацией Объединенных Наций глобальных конференциях и в рамках последующей деятельности в целях отражения в международных документах региональных аспектов,

подтверждая важность участия заинтересованных сторон из числа стран — членов Комиссии в планировании, разработке и последующем осуществлении программ секретариата, касающихся расширения возможностей женщин и учета гендерных аспектов в деятельности и политике,

учитывая решения других региональных комиссий Организации Объединенных Наций, учредивших у себя специальные комитеты по положению женщин,

принимая во внимание рекомендацию Комитета по социальному развитию Комиссии³, вынесенную на его четвертой сессии, проходившей в Бейруте с 3 по 5 июля 2002 года, относительно создания в рамках Комиссии комитета по положению женщин,

1. *постановляет* учредить в рамках Экономической и социальной комиссии для Западной Азии комитет по положению женщин в составе представителей стран-членов, являющихся специалистами в женских вопросах, с возложением на него следующих обязанностей:

a) выявление приоритетных направлений, касающихся женщин, в программах работы и среднесрочных планах Комиссии;

b) отслеживание изменения положения женщин и оценка показателей и статистических данных в целях выработки целостной политики улучшения положения и расширения возможностей и прав женщин;

c) наблюдение за прогрессом, достигнутым в деятельности секретариата Комиссии в сферах, имеющих отношение к положению женщин;

d) последующие действия по итогам глобальных и региональных конференций и участие в них стран-членов, а также координация усилий стран-членов и региональных организаций по осуществлению резолюций и рекомендаций, принятых на таких конференциях;

³ См. Доклад на четвертой сессии Комитета по социальному развитию (E/ESCWA/SD/2002/IG.1/9).

е) координация действий на региональном уровне в целях согласования единых позиций по данному вопросу на международных форумах и в рамках последующих действий по выполнению странами-членами обязательств в отношении положения женщин, взятых ими на себя в международных документах по правам человека;

ф) подготовка и осуществление проектов на местах, направленных на улучшение положения и расширение возможностей и прав женщин в странах — членах Комиссии, и поиск источников финансирования таких проектов;

г) придание должной значимости положению женщин в регионах, где происходят войны и конфликты, и, в частности, женщин Палестины, страдающих в результате того, что палестинский народ живет в условиях продолжающейся израильской оккупации;

2. *постановляет также*, что Комитет по положению женщин с 2004 года будет проводить свои сессии один раз в два года и что его учредительная сессия должна состояться до конца 2003 года;

3. *просит* Исполнительного секретаря Комиссии создать центр по положению женщин в структуре секретариата Комиссии, возложив на него функции секретариата Комитета по положению женщин;

4. *просит также* Исполнительного секретаря проследить за осуществлением настоящей резолюции и представить Комиссии на ее двадцать третьей сессии доклад по этому вопросу.

II. Вопросы, доведенные до сведения Совета

Экономическая комиссия для Африки

3. На своей тридцать шестой сессии Экономическая комиссия для Африки (ЭКА)/Конференция министров финансов, планирования и экономического развития африканских стран приняла декларацию министров, в которой была подчеркнута необходимость: а) взаимной подотчетности, согласованности политики и эффективности развития; б) улучшения работы Международного валютного фонда (МВФ) в интересах Африки; с) преодоления макроэкономических проблем, связанных с ВИЧ/СПИДом, и содействия, тем самым, достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Конференция министров африканских стран приняла также резолюцию о предлагаемой программе работы ЭКА на двухгодичный период 2004–2005 годов.

Декларация министров

4. Ниже приводится краткое изложение ключевых вопросов, поднятых в декларации министров.

5. Министры признали, что при сохранении существующих тенденций Африка будет не в состоянии достичь целей развития, поставленных в Декларации тысячелетия. Чтобы обратить вспять эту тенденцию, необходимы новые, более энергичные отношения между Африкой и ее партнерами, основанные на доверии и взаимной ответственности за эффективность развития. Министры приветствовали присоединение 15 африканских стран к Африканскому меха-

низму коллегиального обзора, предусмотренному Новым партнерством в интересах развития Африки (НЕПАД), и настоятельно призвали эти страны приступить к коллегиальному обзору, а также настоятельно призвать других присоединиться к нему. Они приветствовали прогресс в том, что касается качества помощи и обязательств по оказанию официальной помощи в целях развития (ОПР), однако отметили, что объем помощи Африке по-прежнему вызывает серьезную тревогу и его следует увеличить. Они приветствовали также предложение о создании международного финансового фонда как первого в своем роде механизма, призванного мобилизовывать дополнительные ресурсы, с тем чтобы беднейшие страны могли достичь целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия; настоятельно призвали партнеров Африки обеспечить соответствие всех политических решений, влияющих на развитие Африки, в том числе в области ОПР, торговли, доступа к рынкам и сельского хозяйства, целям развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, и рекомендовали им принять внутривнутриполитические меры, направленные на увеличение притока прямых иностранных инвестиций в африканские страны.

6. Что касается торговли, то министры выразили свою глубокую озабоченность негативными последствиями сельскохозяйственных субсидий Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) для сельскохозяйственного сектора африканских стран и призвали страны — члены ОЭСР предпринять шаги по обеспечению того, чтобы беднейшие страны быстро получили выгоду от либерализации торговли, немедленно предоставив им беспоплатный и неквотируемый доступ к рынкам, ликвидировав нетарифные барьеры и выработав соответствующий механизм стабилизации цен. Они подчеркнули, что обсуждение ключевых вопросов на состоявшемся в Дохе раунде переговоров не дало заметных результатов, и важнейшие сроки, касающиеся доступа к рынкам сельскохозяйственной продукции, торговых аспектов прав интеллектуальной собственности (ТАПИС) и здравоохранения и применения особого и дифференцированного режима, не были соблюдены. Они настоятельно призвали партнеров Африки в области развития положительно откликнуться на предложения африканских стран, с тем чтобы обеспечить успешное проведение в сентябре 2003 года в Канкуне совещания Всемирной торговой организации на уровне министров.

7. Что касается задолженности, то министры подчеркнули, что расширенная Инициатива в отношении бедных стран с крупной задолженностью (БСКЗ) не обеспечивает приемлемого уровня долгосрочной задолженности, и призвали срочно создать механизм технико-правового содействия, с тем чтобы помочь этим странам в разбирательстве с кредиторами. Они признали, что внутренняя задолженность во многих африканских странах требует к себе срочного внимания, поскольку из-за нее ограничивается гибкость фискальной политики, повышаются внутренние процентные ставки и сокращаются капиталовложения, и одобрили запланированный ЭКА на сентябрь 2003 года созыв совещания африканской экспертной группы по облегчению бремени задолженности, после чего в начале 2004 года должна состояться международная конференция по задолженности африканских стран, призванная решить проблему определения политических программ, инструментов и инициатив, которые составили бы очередной этап в усилиях международного сообщества по облегчению бремени задолженности африканских стран.

8. Что касается роли МВФ, то министры рекомендовали, чтобы МВФ оказал помощь африканским странам в разработке набора вариантов политических решений, устанавливал меньшее количество структурных условий и предусматривал предоставление «плавающих траншей» или, где это уместно, установление условий, основывающихся на полученных результатах. Они настоятельно призвали бреттон-вудские учреждения, двусторонних партнеров и Африканский банк развития избегать выдвижения перекрестных условий, перекрывающих доступ африканских стран к столь необходимому для них ресурсам. В целях достижения большей гибкости фискальной политики они рекомендовали, чтобы МВФ также проводил анализ увязок, компромиссов и вариантов политических решений, необходимых для реализации целей, провозглашенных в Декларации тысячелетия. Они предложили, чтобы оценка экзогенных потрясений — колебаний цен на сырьевые товары, стихийных бедствий и сбоев в поступлении помощи — стала стандартным элементом диалога МВФ с государствами-членами и чтобы доступ к льготным кредитам был предоставлен также и странам, пострадавшим от выпадающих из общего ряда экзогенных потрясений, таких, как террористические нападения и вспышки новых инфекционных заболеваний.

9. Что касается ВИЧ/СПИДа, то министры высказали прогноз, согласно которому эпидемия ВИЧ/СПИДа приведет к сокращению темпов роста внутреннего валового продукта приблизительно на 1 процент, что существенно сужает перспективу реализации темпов экономического роста, необходимых для снижения уровня нищеты. Они подчеркнули решающую роль министров финансов, планирования и экономического развития в мобилизации достаточного объема ресурсов для того, чтобы противостоять этому недугу, и в выборе стратегии уменьшения негативных социально-экономических последствий эпидемии. Они подчеркнули острую потребность в дополнительных ресурсах, необходимых для того, чтобы противостоять ВИЧ/СПИДу, и настоятельно призвали бреттон-вудские учреждения рассмотреть вопрос о пересмотре критериев предоставления помощи странам со средним доходом, затронутым эпидемией СПИДа, и найти возможность обеспечить такое положение, при котором эти страны могли бы увеличить ассигнования на здравоохранение и социальное обеспечение, не нарушая условий, предусматривающих ограничение государственных расходов.

Программа работы и приоритеты на двухгодичный период 2004–2005 годов

10. Конференция министров приняла также резолюцию о программе работы и приоритетах ЭКА на двухгодичный период 2004–2005 годов, в которой поддержала предложенную программу работы ЭКА. Конференция министров отметила, что новая структура программы работы ЭКА была одобрена в 2002 году Конференцией министров и Экономическим и Социальным Советом и что для нее характерны взаимное соответствие организационной и программной структур, сокращение числа подпрограмм и сведение воедино тесно связанных друг с другом видов деятельности в рамках одной подпрограммы в целях усиления действий и достижения большей эффективности и результативности предоставляемых услуг. Конференция министров выразила убеждение в том, что предложенное создание новых организационных подразделений, в частности Отдела торговли и региональной интеграции, Управления координации политики и программ и Отдела финансирования и управления людскими ресур-

сами, а также переименование Отдела управления развитием в Отдел управления политикой развития продемонстрируют приверженность Комиссии совершенствованию управления своими программами и повышению качества своей основной деятельности. Она призвала Комитет по программе и координации и Генеральную Ассамблею поддержать предложенную программную и организационную структуру бюджета по программам ЭКА на двухгодичный период 2004–2005 годов и обеспечить предоставление Комиссии достаточных ресурсов для выполнения программы ее работы.
